

Samenvattingen van de voordrachten van 22 juni 2019 Résumés des conférences de la réunion du 22 juin 2019.

Emmanuel Lebecque

La poste d'étapes allemande dans l'arrondissement de Valenciennes, 1914-1918.

Valenciennes est occupée du 25 août 1914 au 2 novembre 1918. La ville devient successivement le siège de l'inspection d'étapes de la 7e, 6e, 1re, 2e et 17e armée.

Le courrier dans la poste d'étapes doit passer soit par un centre de contrôle militaire, soit par un centre administratif. Les timbres qui y sont employés sont soit ceux de la poste d'étapes, soit ceux du Reich ou de la Bavière.

De nombreux exemples de courrier de la poste d'étapes allemande dans l'arrondissement de Valenciennes sont montrés, en tenant compte de ce qui était permis, toléré ou défendu :

- Courrier de prisonniers de guerre
- Le contrôle administratif civil de la « Zivilverwaltung »
- Le contrôle des banques « Bankaufsichtsstelle »
- Le contrôle de l'administration des mines « Bergverwaltung », etc.

La poste d'étapes allemande – Le courrier des prisonniers de guerre.

[...] pour des raisons militaires, tout courrier destiné aux régions de France occupées par nos troupes doit, en principe, être exclu du transport. Il n'y a aucune raison d'accorder un traitement exceptionnel à de tels envois en provenance de prisonniers de guerre et de civils français en Allemagne.

Kriegsministerium 14.12.1914. Réponse à un courrier du secrétaire d'état à la poste (20.11.1914)

Il n'est permis aux prisonniers de guerre d'écrire ou de recevoir des nouvelles qu'une seule fois par mois.

02.01.1915, Oberstleutnant Priess, Etappenkommandantur Valenciennes. Avis.

Ces derniers temps, on a pu constater une augmentation extraordinaire des lettres, etc d'habitants de la zone d'étapes ayant passé la frontière belge secrètement et ayant été déposées dans les bureaux de poste belges ou remis à des intermédiaires. De la même manière, un trafic de courrier a aussi lieu de la Belgique vers la zone d'étapes. Malgré un contrôle continu, cet échange de courrier, n'a pas pu être arrêté complètement.

28.04.1915, Oberstleutnant Priess, Etappenkommandantur Valenciennes. Lettre à l'Inspection d'étapes de la 6^{ème} Armée.



L'administration des postes allemande en Belgique accepte l'aide de la Croix rouge belge concernant les envois aux prisonniers de guerre en augmentation croissante. Elle a mis en place dans toutes les plus grandes villes des succursales (Bureaux du Renseignements et du Prisonniers) lesquels possèdent dans les plus petites communes une quantité de bureaux de collecte.

A cause des dispositions plus sévères pour la partie française de la zone arrière, la population française essaie dès que c'est possible de mettre à profit ces institutions.

04.05.1915 Inspection d'étapes de la 6^{ème} Armée.

Valenciennes is bezet geweest van 25 augustus 1914 tot 2 november 1918. De stad werd opeenvolgens de zetel van de etappen-inspectie van het 7de, 6de, 1ste, 2de en 17de leger.

De post in het etappengebied moest passeren ofwel langs een militair controle-centrum, ofwel langs een burgerlijk centrum. De gebruikte zegels zijn ofwel deze van het etappengebied, ofwel de zegels

van Duitsland of van Beieren.

Talrijke voorbeelden van de post in het Duits etappengebied in het arrondissement Valenciennes worden getoond, en uitleg wordt gegeven over hetgeen toegelaten, getolereerd of gewoonweg verboden was:

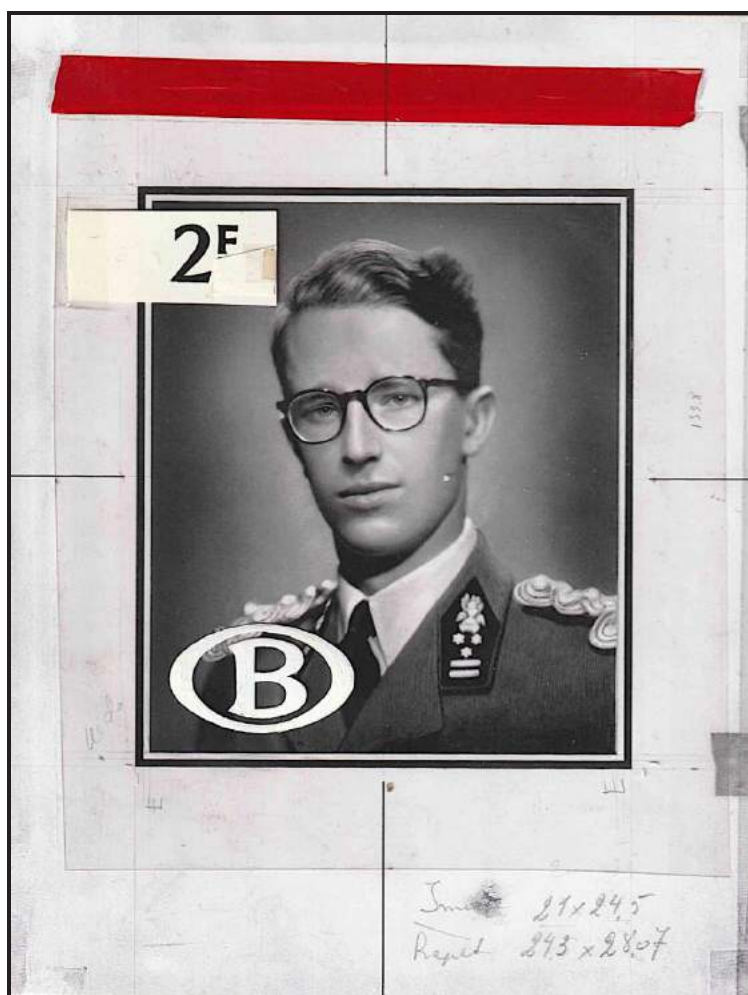
- Post van krijgsgevangenen.
- De administratieve burgerlijke controle van de "Zivilverwaltung"
- De controle door de administratie van de banken "Bankaufsichtsstelle"
- De controle van de directie van de administratie van de mijnen "Bergverwaltung", enz.

Jacques Stes

Héliogravure par la firme Malvaux, pièces uniques de la genèse.

Les documents de la firme Jean Malvaux concernant la genèse des timbres à l'effigie du roi Baudouin sont extrêmement rares, car la firme, se conformant strictement à la législation, ne conservait pas d'archives et souvent même détruisait les documents de la genèse de ces timbres.

Jacques Stes est parvenu cependant à réunir quelques exemplaires de cette genèse, montrant comment les timbres ont été réalisés en partant d'une simple photo du roi.



De documenten van de firma Malvaux over de genese van de zegels met de beeltenis van koning Boudewijn zijn uiterst zeldzaam, omdat de firma, die de wetgeving op dat gebied strict naleefde, geen archieven hierover bewaarde, en zeer dikwijls alle gegevens over het ontstaan van deze zegels vernietigde.

Jacques is er nochtans in geslaagd enkele exemplaren van deze genese te vinden. Ze tonen hoe de zegels vervaardigd werden, met als enig vertrekpunt een gewone foto van de koning.

Klasseringskantoren van Eupen, Malmedy en St. Vith.

De spreker toont ons talrijke zeer mooie voorbeelden van de verwerking van de telegrammen in Duitstalig België, zowel in de klasseringskantoren van Eupen, Malmedy en St. Vith als in de secundaire lokale telegraafkantoren. Hij legt ons het gebruik van de geperforeerde zegels uit, die werden aangebracht op de documenten die wekelijks naar de centrale administratie moesten doorgestuurd worden.

Belgium
 Direction de l'exploitation
 Direction de l'exploitation der Telegrafien

10-4-22.17

JOURNÉE DU 24 au 27 1922
 DAG VAN

TABLEAU DES PIÈCES.
 TABEL VAN DE STUKKEN.

Noms. AANTAL.	Télégrammes au départ du bureau. Telegrammen verzonden door het kantoor.	
	Nos N ^{os}	Taxes T
17		
6 (*)	1	44 90
	2	2 85
	3	81 05
	4	16 90
	5	48 45
	6	20 65
	7	86 25
	8	7 95
1	9	63 60
	10	3 -
3	1	7 80
	2	43 45
	3	78 75
	4	2 -
	5	85 15
	TOTAL Samen.	451 35

REPORT
Overdracht. FR. 451 35 C. 42 - 2 80

10-4-22.17

Souches et feuillets de réception sur lesquels sont apposés des timbres (déjà compris par les télégrammes à l'arrivée).
 Stambladen en ontvangstbladen waarop zegels zijn geplakt (reeds begrepen bij de telegrammen bij ontvangst)

Pv du bpt.
 Pv van het openbaar telefoonkantoor.

(Ajouter à la main toute pièce non libellée.)
 (Met de hand het gemeld stuk bijvoegen.)

Gouche des télégraphes
1083

Dressé par :
 Opgemaakt door :

Le chef immédiat,
 GEZIEN :
 De onmiddellijke overste,

A compléter éventuellement par le n^o d'ordre de série.
 In voorkomend geval te vullen met het reeksnummer van het kantoor.

Raoul nous montre quelques très beaux exemples du traitement des télégrammes en Belgique germanophone, aussi bien dans les bureaux de classement d'Eupen, Malmedy et St. Vith que dans les bureaux secondaires locaux. Il nous explique l'emploi des timbres perforés, appliqués sur les documents qui devaient être envoyés hebdomadairement à l'administration centrale.

Brief van Montevideo naar Brussel van 1874.

De spreker maakt een grondige analyse van een brief, verstuurd op 28 september 1874 van Montevideo naar Brussel, met als bestemming J.B. Moens.

We zien eerst de vertrekstempel van Montevideo en de franchise-stempel van de post van Montevideo als bevestiging van de verplichte betaling van het binnenlands port.

De brief, gefrankeerd met 3 Fr., werd verstuurd aan boord van de Mendoza, en reisde via Dakar, Lissabon, Bordeaux en Parijs. Aanvankelijk werd het cijfer "3" aangebracht (drie porten), maar bij controle in Parijs stelt men vast dat het gewicht in feite 4 porten beslaat. Daarom wordt een bijkomende taxevermelding aangebracht.



James nous présente une analyse approfondie d'une lettre, envoyée le 28 septembre 1874 de Montevideo à Bruxelles, avec J.B. Moens comme destinataire.

Nous voyons d'abord la marque de départ de Montevideo et la marque de franchise de la poste de Montevideo, comme confirmation du paiement obligatoire du port intérieur en Uruguay.

La lettre, affranchie à 3 Fr., a voyagé à bord du Mendoza, par Dakar et Lisbonne, ensuite via Bordeaux et Paris. Initialement, le chiffre "3" (trois ports) était inscrit, mais à Paris, on s'aperçut que le poids excédait les trois ports, et qu'il fallait en fait quatre ports. C'est la raison de la mention de la taxe supplémentaire appliquée à Paris.

L'histoire postale d'Eupen.

Jean nous montre quatre lettres expédiées depuis Eupen vers Gand, en 1796. La première porte la griffe de départ EVPEN, avec la lettre N renversée. Les trois autres portent la marque Aix la Chapelle, la poste d'Eupen transitant par cette ville. La deuxième lettre porte une belle marque de passage St TROND.

Jean toont ons vier brieven verstuurd van Eupen naar Gent, in 1796. De eerste vertoont de vertrekstempel EVPEN, met een omgekeerde letter N. De drie andere vertonen de stempel Aix la Chapelle, omdat de post van Eupen langs deze stad transiteerde. De tweede brief vertoont een zeer mooie doorgangstempel St TROND.



Olivier Nosbaum

Correspondance du Luxembourg avec J.B. Moens dans les années 1870

Olivier nous montre d'abord une carte envoyée le 29 mars 1876, affranchie au tarif de 10 c. par deux timbres à 5 c., l'un jaune citron, l'autre jaune-ocre.

L'expéditeur en était Jean-Jacques Hoferlin, agent en douanes à Luxembourg. Il était le principal correspondant de J.B. Moens au Luxembourg.

Hoferlin annonce à Moens l'émission de deux timbres-poste et de deux timbres de service avec la surcharge « OFFICIEL ».

La deuxième pièce est une carte-correspondance de 1874, portant la mention manuscrite « Imprimés » et affranchie à 14 c., ce qui correspond au tarif d'envoi de sept imprimés.

Olivier toont ons eerst een kaart, die verstuurd werd op 29 maart 1876, gefrankeerd aan 10 c. met twee postzegels van 5 c., de ene citroengeel, de andere okergeel.

De verzender ervan was Jean-Jacques Hoferlin, douane-ambtenaar in de stad Luxemburg. Hij was de voornaamste correspondent van J.B. Moens in Luxemburg.

Hoferlin deelt aan Moens de uitgifte mee van twee postzegels en van twee dienstzegels, deze laatste met de opdruk "OFFICIEL".

Het tweede getoonde stuk is een carte-correspondance van 1874, met de handgeschreven vermelding "Imprimés", en gefrankeerd aan 14 c., hetgeen overeenkomt met het tarief voor de verzending van zeven drukwerken.



Francis Kinard

Pendant le règne de Napoléon II.

Napoléon Ier abdique le 22 juin 1815, en faveur de son fils, qui devient ainsi Napoléon II. Mais il n'a que quatre ans, sa mère, l'impératrice Marie-Louise réside à Vienne, et une régence est exercée par une commission de gouvernement de 13 membres.

Après deux semaines, Blücher et Wellington font leur entrée à Paris, et remettent Louis XVIII sur le trône.

Francis nous montre un rare document de cette très courte période de deux semaines : une circulaire du 27 juin 1815 envoyée aux préfets des départements restés français, dans une tentative de maintenir le contrôle français sur ces départements.

Na het aftreden van keizer Napoleon I op 22 juni 1815 ten voordele van zijn zoon, wordt deze officieel Napoleon II. Maar hij is amper vier jaar oud, en zijn moeder, keizerin Marie-Louise, verblijft in Wenen. Het regentschap wordt uitgeoefend door een regeringscommissie van 13 leden.

Na twee weken doen Blücher en Wellington hun intrede in Parijs, en plaatsen Lodewijk XVIII opnieuw op de troon.

Francis toont ons een zeldzaam document uit deze zeer korte periode van twee weken: een omzendbrief van 27 juni 1815, gestuurd naar de prefecten van de departementen die nog in Franse handen waren, in een poging om de controle van Frankrijk over deze departementen te behouden.

